



**Biblioteca Științifică
a Universității de Stat „Alecu Russo” din Bălți**



CATALOGAREA SPIRITULUI GERMAN ÎN BIBLIOTECA ȘTIINȚIFICĂ A UNIVERSITĂȚII DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI

**Elena HARCONIȚA
directorul BȘ USARB**

COLECȚII

La 1 noiembrie 2013

- Colecția totală - 1 020 746 u.m.
- Colecția în limbile străine -123 561 u.m.
ori 12,1 %
- Colecția în limba germană – 31 210
u.m., ori 25,3 % din toate documentele
în limbile străine

DOCTOR HEINER HAMM, PREȘEDINTELE COMPANIEI KNAUF



- ◆ Dotarea Modulului TinRead și a licențelor pentru locuri de muncă automatizate – **50 000** lei



Colecția Institutului Goethe – București

- ◆ Fondator: **Institutul Goethe – București**
- ◆ Anul inaugurării: 2003
- ◆ Dotare: **262** cărți în limba germană din diverse domenii;
- ◆ 5 titluri în 753 exemplare de publicații periodice (Der Spiegel, Die Zeit etc.);
- ◆ 7 CD-uri.

Eleonore Ellwanger- Schulze, Directoarea Bibliotecii Institutului Goethe din București





004
Informatica

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15

ILLUSTRIRTES
WORTERBUCH

1
Philosophie

159,9
Psychologie

33
Economie

ROCKLESION
DEUTSCHLAND

ABER
ABER



34
Dreipi. Jurisprudenz

KNABE
Technik
in 10 Sprachen

Briefe
aus dem
Kloster
Kloster

7
Art. Teoria artei

78
Musik

ROCKLESION
DEUTSCHLAND

ABER
ABER

80
Linguistik

81
Linguistik

82
Linguistik

83
Linguistik

84
Linguistik

85
Linguistik

86
Linguistik

87
Linguistik

88
Linguistik

89
Linguistik

90
Linguistik

91
Linguistik

92
Linguistik

93
Linguistik

94
Linguistik

95
Linguistik

96
Linguistik

97
Linguistik

98
Linguistik

99
Linguistik

100
Linguistik

101
Linguistik

102
Linguistik

103
Linguistik

104
Linguistik

105
Linguistik

106
Linguistik

107
Linguistik

108
Linguistik

109
Linguistik

110
Linguistik

111
Linguistik

112
Linguistik

113
Linguistik

114
Linguistik

115
Linguistik

116
Linguistik

117
Linguistik

118
Linguistik

119
Linguistik

120
Linguistik



INSTITUTUL
GOETHE
60 de ani
de la înființare
(1951- 2011)

803.0(076.3)
Limba germană
Clid de conversație

830.09
Limba germană
Critică literară

830
Literatura germană

9
Geografie, Biografie,
Istorie

Hueber Deutsch Sabine Dittell / Susanne Gering Größes Übungsbuch Grammatik A2-B2	Hueber Deutsch May L. April Wortschatz und mehr Übungen für die Mittel- und Oberstufe	Hueber LesLern Deutsch als Fremdsprache Lea? Nein danke!	Hueber LesLern Deutsch als Fremdsprache Lernen sind keine Regenwolken!	Hueber Linguistik für den Deutschunterricht
--	---	---	---	---

Konrad Duden ORTHOGRAPHIE WORTERBUCH DER DEUTSCHEN Eilhard Claus	Ergebnis Baumann Gute deutsche Grammatik mit Tabellen und Beispielen Eilhard Claus	Monika Hoffmann Deutsch fürs Studium Grammatik und Rechtschreibung 2. Auflage Schöningh	Modalität, Grammatik und Modalverben Eine Klausurvorbereitung Klausurfragen - Musterklausuren Schöningh	Deutsche Grammatik Lehrbuch, Komplexer und Übungsbuch Langenscheidt	Literatur Lexikon KONZISE UND ANSCHAUUNG 1 J.B. Metzler
---	--	--	---	--	---

Faust I Heinrich Heine	Deutschland, Ein Wintermärchen Friedrich Schlegel	Ecce homo Friedrich Nietzsche	Maria S Rainer Maria Rilke	Das Stundenbuch Günther Kieser	Die Nibelungen Gottfried von Leising	Fabeln Gottfried von Leising
----------------------------------	---	---	--------------------------------------	--	--	--

M

FOR KULTUR

Wilhelm Busch, Annette von Droste-Hülshoff, Joseph von Eichendorff, Gottfried Keller, Heinrich von Kleist, Dostojewski, Theodor Fontane, Hueber, LesLern 1

COLECȚIA WILHELMI

- ◆ Fondator: Dr. THOMAS WILHELMI, profesor la Universitatea din Heidelberg, Elvetia.
- ◆ Anul inaugurării: 2004
- ◆ Dotare: **678** titluri în **2 052** exemplare de cărți în limbile germană, franceză de la cele mai prestigioase edituri din Germania, Austria, Franța; 32 CD-uri, DVD-uri, computer, printer
- ◆ Domenii prioritare: literatură, lingvistică, beletristică, geografie, istorie



Fondul
de carte
WILHELMI
Etiopia

DUDEN
Deutsches
Universal-
wörterbuch

DUDEN
Deutsches
Universal-
wörterbuch

Die
Achtziger
jahre Ein
Suhrkamp
Lesebuch
SV

MICHAEL JÜRGES
GRASS

Filiala Bibliotecii
Institutului Goethe

Goethe
WILHELM

BACALAUREAT



Parteneriatul cu Moldova al Universității din Landshut în cooperare cu Serviciul German de Schimb Academic (DAAD)

- ◆ În luna iunie 2013 Biblioteca a intrat în posesia unei donații reprezentative care include 54 titluri de documente în valoare de circa **4 000 €**, cu precădere manuale ce constituie instrumente de lucru ale studenților, masteranzilor, cadrelor didactice de la Facultatea de Științe Reale, specialitatea **Inginerie și Management în transport auto**.
- ◆ În curând vor fi achiziționate manuale de **3 000 €**







REVISTE
IN
LIMBA
FRANCEZA

1990

1999

1991

1995

1992

1996

1997

1998

1993

1994

1995

1996

1997

1998

1999

2000



Studi Gender

Bvee

1951

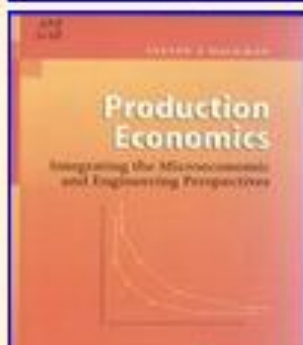
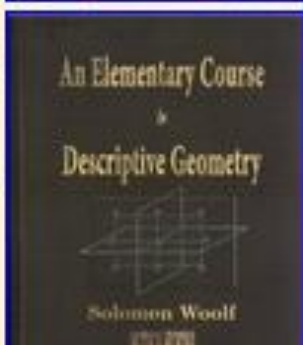
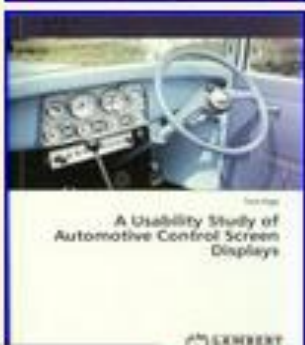
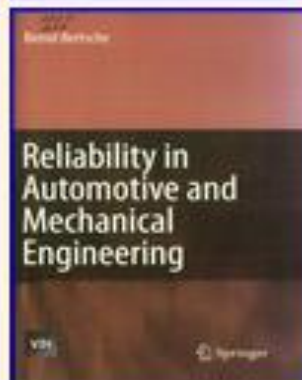
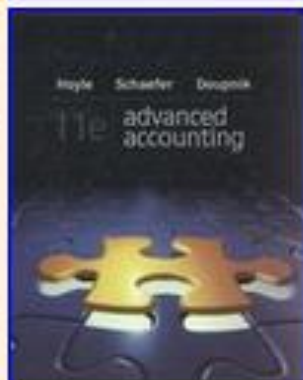
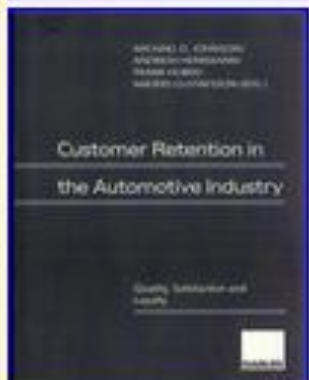
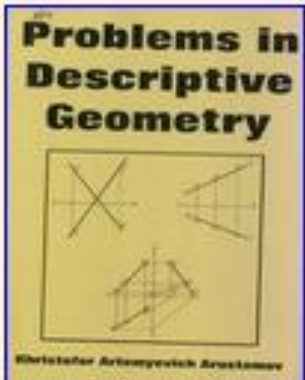
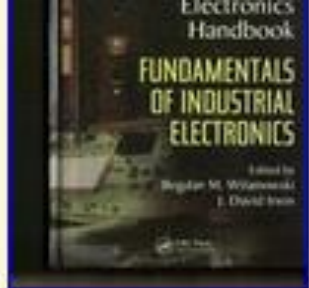
1972

Bohe

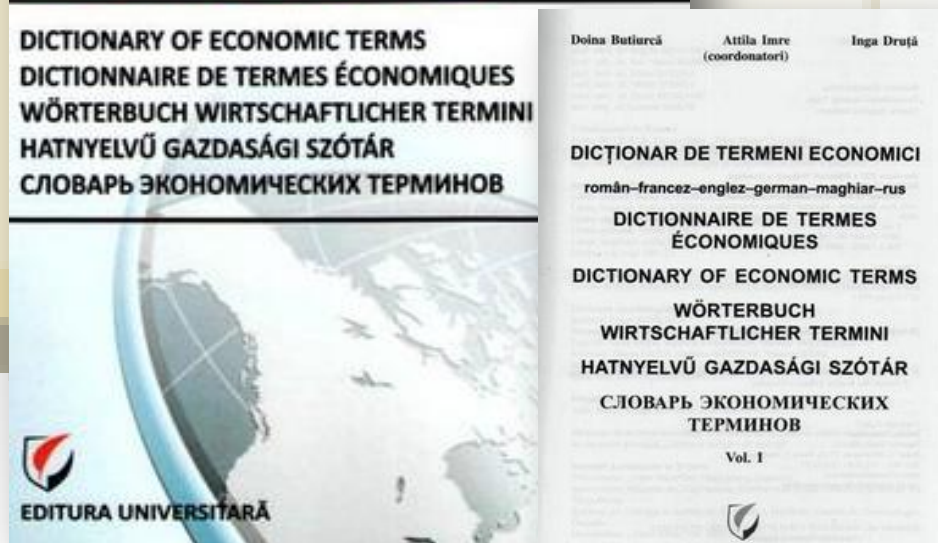
Document on the table with green header and text.

Parteneriatul cu Moldova al Universității din Landshut in cooperare cu Serviciul German de Schimb Academic (DAAD)

The screenshot displays the website of the State University of Bailei Libi (USB) library. The browser window shows the URL `libruniv.usb.md` and a search bar with the text "Язык этой страницы румынский Хотите перевести ее? Перевести Нет Всегда переводить румынский". The main content area features a grid of book covers, including titles like "MANUFACTURING AUTOMATION", "Automotive Mechanics Operational and Practical Issues", "Vehicle Dynamics and Control", "The Automotive Body", "Electric Vehicle Technology Explained", "Automotive Dictionary", "Mechanical Design of Machine Elements and Machines", "Product Cost Controlling with SAP", "SAP", "Surface Engineering and Functionally Engineered Materials", "Advanced materials in automotive engineering", "MANUAL OF ENGINEERING DRAWING", "Plant Maintenance with SAP", "Identification for Automotive Systems", "AUTOMOTIVE SERVICE MANAGEMENT", "Technical Drawing with Engineering Graphics", "AUTOMOTIVE CONTROL SYSTEMS", "Applied Physics", "Fundamentals of Engineering Economics", "The Industrial Electronics Handbook", "POWER ELECTRONICS AND MOTOR DRIVES", "INTELLIGENT SYSTEMS", and "CONTROL AND MECHATRONICS". The website also includes navigation links for "ACASĂ", "CATALOG", "ORA USARB", "BIBLIOTECA DIGITALĂ", "CONFERENCE BIBLIOTECARE", "IBLIUNIVERSITAS@ABRM.md", "REVISTE UNIVERSITARE", "PARTENERII NOȘTRI", and "BLOGURILE BIBLIOTECII". The footer contains the text "Copyright BSU Băiți 2007" and a small table with the numbers "HOSURII PEZI 96" and "HOSURII 4887". The Windows taskbar at the bottom shows the system tray with the time "21:44" and the language "EN".



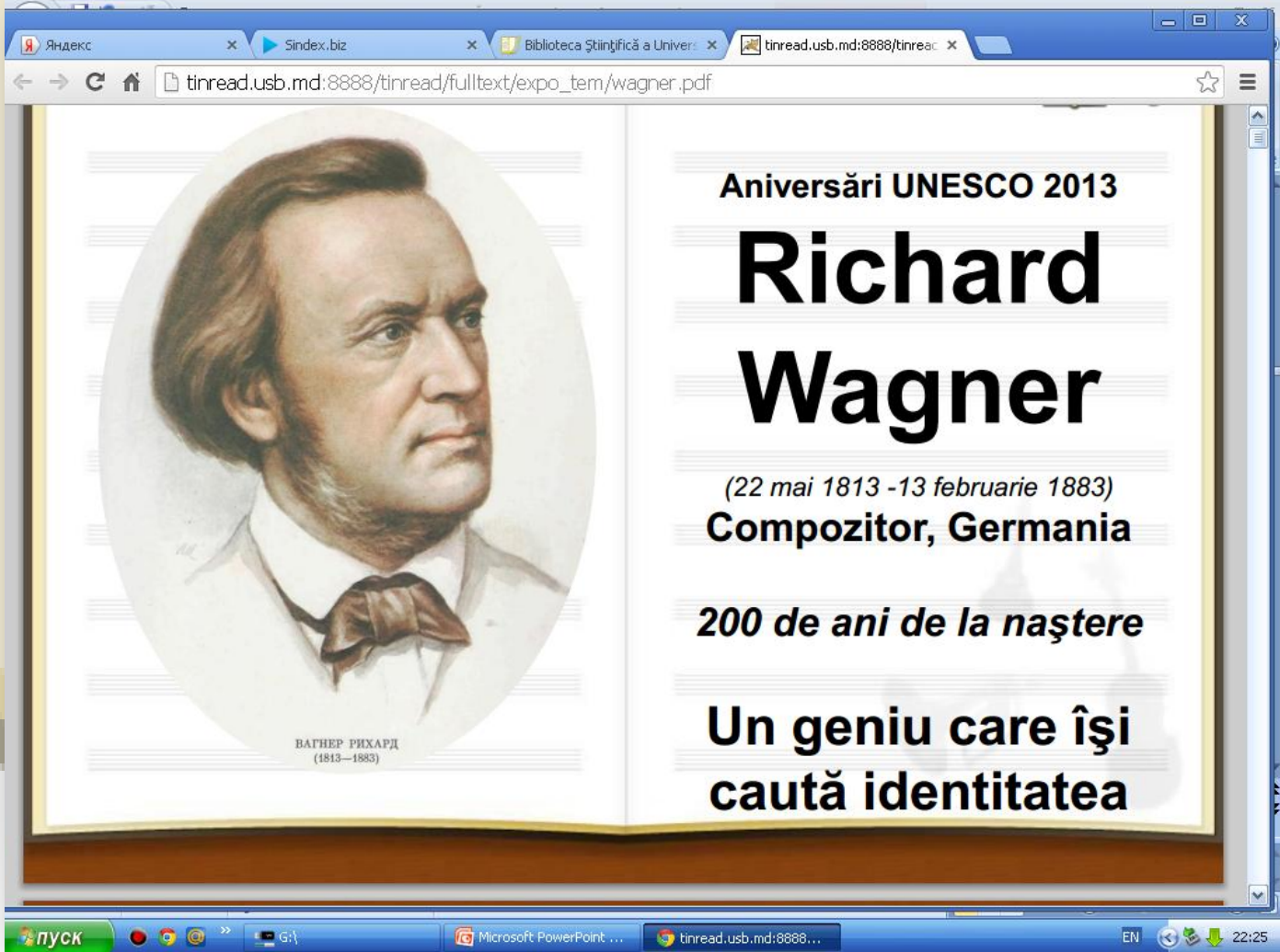
Lansarea „Dicționarului de termeni economici” în 6 limbi



Revizia științifică și coordonarea lucrării în limba germană a fost realizată de **Oxana Chira, lector**
Referențial științific în limba germană este dr. **Victor Schiba**



EXPOZIȚII ANIVERSARE ON-LINE



The screenshot shows a web browser window with the following content:

- Browser tabs:** Яндекс, Sindex.biz, Biblioteca Științifică a Univer..., tinread.usb.md:8888/tinread...
- Address bar:** tinread.usb.md:8888/tinread/fulltext/expo_tem/wagner.pdf
- Page Content:**
 - Left side:** A circular portrait of Richard Wagner. Below it, the text reads: **ВАГНЕР РИХАРД** (1813—1883).
 - Right side:**
 - Aniversări UNESCO 2013**
 - Richard Wagner**
 - (22 mai 1813 -13 februarie 1883)*
 - Compozitor, Germania**
 - 200 de ani de la naștere*
 - Un geniu care își caută identitatea**

The Windows taskbar at the bottom shows the Start button (Пуск), taskbar icons for Google Chrome, G:\, Microsoft PowerPoint, and the current browser window, along with system tray icons for network, volume, and the date/time (22:25).



EXPOZIȚII , ITINERANTE

Anul 2005

TRASEELE MEMORIEI

**Expoziție dedicată victoriei asupra
nazismului cu evocarea a zeci de
biografii dramatice ale tinerilor europeni,
inclusiv de pe teritoriul Basarabiei,
afecțați de calvarul celui de-al doilea
Război Mondial**

„Platz ein Sieg

IRIN GEORGIJ MOTSKO

Philologin

„Ich wurde im Mai
(Waffenland) geboren. Ich
war vier nach Moskau und
besuchte die Schule.“

Im Januar 1941
die Abwehrkräfte der
Juden. Robert in
für diese Taten. Ich
schon alle Hände aus
gegangen vertrieben die
der Nazi-Führer. Sie
sich nach. Sie war
den vertrieben sie an
immer Mütter.

bedeutete. Tin
für die Fam
sati, bemüht
neue Bi
Program
bedinge, m
sich hatte
wie eine
n das En
General
in drei Zi
Vater das
schreck
n vor den
Vater.

gab es Ge
Lautstärke, sprach
lich zungewöh
Ich meldete mich
um der Russen An
deutsch sprach, u
sein. Das war
me grüßte hat
und konnte na

Am 30. April
Truppen das Reich
Woche später kap
angallos. Der Zwe
sche Reich en
mehr als 40
schen das Leb
Hälfte davon
Sowjetunion.
nen Polen un
lion Jugoslaw
Opfer der übri
jeweils in die



die Aggressoren z
den Toten des Zwe
fast zwei Million
Millionen Deutsche
chen vollzog sich b
rassistischen Grün
sche sechs Million



Der 50. Jahr
des Sieges über de
noch einmal die Ge
Geschichte zu er
Soldaten, Frauen u
Gefangene schilde
Krieges erlebten.





Mit Hilfe eines zweifelhaften Volksentscheids kehrt König Georg II. im September 1946 nach Griechenland zurück. Der Terror wird legalisiert, und die Verfolgung von Politikern, die nicht zum royalistischen Flügel zählen, wird verstärkt fortgesetzt. Der Bürgerkrieg beginnt von neuem, brutaler denn je. Die britische Regierung zieht sich im Februar 1947 aus der griechischen Politik zurück; an ihre Stelle treten die Amerikaner, die jetzt die Rolle des Beschützers übernehmen und damit ihre neue Politik im östlichen Mittelmeer bzw. Nahen Osten eröffnen. Die Truman-Doktrin und der Marshall-Plan sollen entscheidend zu einer neuen politischen Situation in Griechenland beitragen. Das gegenseitige Blutvergießen in den folgenden drei Jahren kostet 158 000 Menschen das Leben. Fast 1 000 000 politische Flüchtlinge verlassen ihre Heimat und versuchen in sozialistischen Ländern ihr Glück.



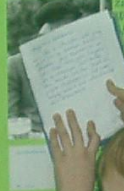
Small caption text below the photograph.



Small caption text below the photograph.

ARGIRIS N. SOUDOURIS

Text block on the left side of the panel.



Aber es überleben nicht genug, um 218 Tote zu beweinen, Gräber zu schaufeln... Jetzt kommen sie zu uns... Unser Vater geht hinunter, um sie abzufangen. Noch halten seine Schritte von den Stufen der großen Steintrappe in die Ersterrung zurück und werten streichen seine letzten Worte. Wir...
 ...aufhalten, versteckt
 ...anzuhalten
 ...nachdem
 ...und der
 ...Lastwagen
 ...Küstern
 ...Lehrer des
 ...irgendetwas
 ...gen, aber
 ...Wagen sie



Text block on the right side of the panel.

T DINK



Small caption text below the portrait.





Krieg, Be Widerstand, 1940

...

Bruder der B... 194

...

ARGYRIS N. SFOUNDOURIS

Physiker, Schriftsteller

... Dimos, 10. Juni 1944. Niemand kann
diesem Tag je vergessen, obwohl wir alle nichts
schöner wünschen, als unser Gedächtnis von
dieser unheimlichen Wende befreit zu können ...
Wir Kinder spielen in einer trotz Krieg und
fremder Besatzung für uns noch ...



...

I „Wer stets z...

Henny I
ihrem Vater u
ren jüdischen G
Glauben keine
1942 best
daß er und se
chen. In einem
eingang sehen
Mal. Sie nehm
ab und komm
Verstecken unte

Henny wil
gebracht. Von 1
Transport vor K
nach Ausch
jedoch den
Nach

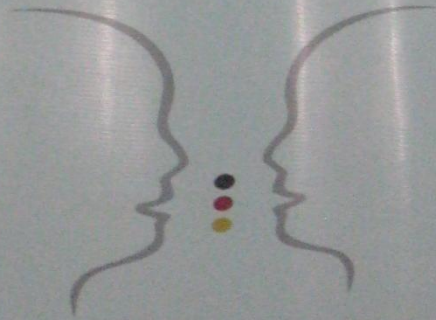
lande... still





Botschaft
der Bundesrepublik Deutschland
Chişinău

Deutsch
Sprache der Ideen



GOETHE-INSTITUT

Cele mai frumoase cărți ale Germaniei 2012

**Expoziție organizată de Ambasada
Germană Chișinău, Institutul
Goethe București și Fundația
Buchkunst**

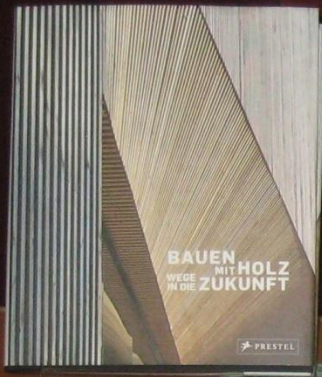
27 septembrie - 5 octombrie 2012



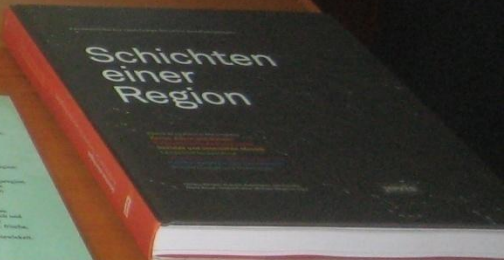
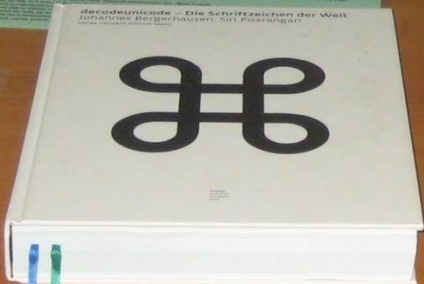
Ambasada
Republicii Federale Germania
Chişinău



GOETHE
INSTITUT



Cărți științifice, cărți școlare, manuale



Handwritten notes on a green sheet of paper, likely providing details about the books displayed.

Handwritten notes on a green sheet of paper, likely providing details about the books displayed.

Handwritten notes on a green sheet of paper, likely providing details about the books displayed.

Handwritten notes on a green sheet of paper, likely providing details about the books displayed.

utschland

ITUT

Botschaft
der Bundesrepublik Deutschland
Chişinău

Wissen verbindet
Wissen ist die Grundlage
für den Erfolg
Johann Wolfgang Goethe

Carte postala, carti
postale manuale

Rezeption
des
Botschaft



Botschaft
der Bundesrepublik Deutschland
Chişinău

DAWSH
GLOSHWITZCU
SOM
MAYILE HUBES
CANTYELLE
SUCCESSE
JAN 1992

LAUDA CĂRȚII,
SORA NOASTRĂ
CEA BUNĂ,
RECUNȘTINȚĂ
BIBLIOTECARILOR,
DOCTORI DE SUFLET!

LA ENȚĂRIȘTEȘTE
MĂNTUIE LA CĂRȚI - ALTEA



Cărți de artă, Cărți foto,
Cataloage de expoziție



Botschaft
der Bundesrepublik Deutschland
China



ARTIL
STRÄ
NO,
TINTO
HILDR
KAPLET!



Carte de vizită
Colecție de exponate



Botschafter
der Bundesrepublik
Chisinau
land







DORĂȘTE PENTRU CARTE

LAUDA CARTII
SORA NOSTRA
CER BUNA
RECUNȘTINĂ
BIBLIOTECARII

Cărți: premiate ca

Allgemeine Literatur

210000
100000
50000
25000





Botschaft
der Bundesrepublik
Österreich

EPICUR
MIZA
DANSULUI
SI CANTECULUI
CORAL
MOZELE IUBESC
CANTICILE

MUZICA E O
INERBAT O
LINGA PROFIE
OCHIENI

EUTERPE

II MI CUNOSC O
PROFESIE CARE
AR CERE FORME
MAI ALESE SI
CARACTERE
MAI CURATE
DECT TEATRUL
D. D. D. D.

CALIO

Grupa de lucru...

Quiz - Die
schönsten Bücher
Deutschlands 2012

Handwritten text on a sheet of paper, likely a quiz or list of books.

Handwritten text on a sheet of paper, likely a quiz or list of books.



BIBLIOTECARUL
IȘI ÎNCHINĂ
TOATĂ VIAȚA
LUPTEI
ÎMPOTRIVA FORȚEI
DISMANĂ
UI.

DAR CARTEA E DE O
MIE DE ORI MAI
PREȚIOASĂ DACĂ LĂNGĂ
EA, APROAPE DE EA,
STĂ O CĂLĂUZĂ,
BIBLIOTECARUL.
EL O ȘTIE PE CEA MAI
BUNĂ PENTRU TINE,
PE CEA MAI PROASPĂT
SOSITĂ, PE CEA CARE
ȘTIE A RĂSPUNDE
TOGMAI LA
ÎNTREBĂRILE TALE.

M. Beniuc





LAUDĂ CĂRȚII,
SORA NOASTRĂ

CEA RE...

...a fost amicală și
... în casa de lectură
... și să se simtă
... și să se simtă
... și să se simtă
... și să se simtă
... și să se simtă
... și să se simtă
... și să se simtă
... și să se simtă

...a fost amicală și



DRAGOSTE PENTRU CANTZ

BIBLIOTECARUL
ISI INCHINA
TOTTA VIATA
LUPEI
IMPOTRIVA FORTZE
UTORUL RUSINARI
A RODEVARULUI



LIMBA

ENGLEZA

LIMBA
FRANCEZA

CÂTE ORI TE SIMTI NEFERICIT
ȘI AI NEVOIE DE O UITARE
A NECAZURILOR, CÂND RĂNIT
DE VIAȚĂ DOREȘTI UN BAL-
SAM, NA-I DECÂT SĂ
ÎNȚINZI MÂNA SPRE BIBLIO-
TECĂ ȘI SĂ CHEMI CĂTRE
TINE ACEST TALISMAN FĂRĂ
DE PREȚ, CĂRTEA.

Montesquieu

SUNA ÎNOSTRA
CEA BUNĂ,
RECUNȘTINȚĂ
BIBLIOTECARILOR,
DOCTORI ȘI ȘEFETI!

Botschaft
der Bundesrepublik Deutschland
Chișinău



2013
29 ianuarie

HERTA MÜLLER

DER TEUFELSKREIS
DER WÖRTER

CERCUL DRĂCESC
AL CUVINTELOR

Konzeption / Concept: Lutz Dittrich & Ernest Wichner

literaturHausBerlin
Fasanenstr. 22, 10719 Berlin-Charlottenburg


Biblioteca Științifică
a Universității de Stat
„Alecă Russo” din Bălți


Ambasada
Republicii Federale Germania
Chinăia

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland





Ambasada
Republicii Federale Germania
Chişinău



WWW.CHISINAU.DIPLO.DE

DEUTSCHE BOTSCHAFT CHISINAU



Botschaft
der Bundesrepublik Deutschland
Chişinău



WWW.CHISINAU.DIPLO.DE

DEUTSCHE BOTSCHAFT CHISINAU



Botschaft
der Bundesrepublik Deutschland
Chişinău



Deutsch
Sprache der Ideen



GOETHE-INSTITUT

Expoziția „Herta Müller: Cercul drăcesc al cuvintelor”

**Viața și opera scriitoarei germane de
origine română, deținătoare a
Premiului Nobel.**

**Sunt prezentate documente și fotografii
de familie, înregistrări ale unor
interviuri cu autoarea.**

**Institutul Goethe în parteneriat cu
Literaturhaus Berlin, Ambasada
Germaniei în R. Moldova**



DRAGUȘTE PENTRU CRIȘTE

Auswahlbibliographie

Einige weitere Dinge sind wichtig...
...die die Menschen nicht kennen...
...die die Menschen nicht kennen...

Italsydnaf



...erfahren zu der Möglichkeit...
...Erfolg, Glück und...
...an Nicht-Geschehen...
...erleben...

Niederungen



...ein... ...der Welt...

Anstalt. März 1987



Das Gedächtnis de... W... h...

Herta Müller Der Teufelskreis der Wörter

Herta Müller Cercul drăcesc al cuvintelor

Herta Müller (1953) ist eine rumänische Schriftstellerin, die in Deutschland lebt. Sie ist die Tochter von Katharina und Josef Müller, die in einem Dorf in Rumänien lebten. Müller hat eine Ausbildung als Übersetzerin in einer Maschinenfabrik absolviert und war Mitglied der Securitate (römischer Geheimdienst). Sie hat mehrere Bücher veröffentlicht, darunter 'Die Kinder der Straße' (1996), 'Lesebuch' (1998), 'Die Fremde' (2000), 'Die Fremde' (2002), 'Die Fremde' (2004), 'Die Fremde' (2006), 'Die Fremde' (2008), 'Die Fremde' (2010), 'Die Fremde' (2012), 'Die Fremde' (2014), 'Die Fremde' (2016), 'Die Fremde' (2018), 'Die Fremde' (2020).



wurde 1953 in Nitzkydorf, einem kleinen Dorf im rumänischen Banat, als Tochter von Katharina und Josef Müller in der Grundschule besucht. Sie ging anschließend nach Temeswar auf das Gymnasium.

1976 studierte sie Deutsch an der Universität Temeswar. Als Übersetzerin in einer Maschinenfabrik arbeitete sie, bevor sie entlassen wurde, weil sie sich weigerte, den rumänischen Geheimdienst (Securitate) zu unterstützen. Danach war sie als Kindergärtnerin und Lehrerin beschäftigt. In diesen Arbeitsverhältnissen gab sie stets Widerstand zu den politisierten Lehrplänen und pädagogischen Grundsätzen zu erkennen.

2009 erschien nach zweieinhalbjähriger Zensur ihr erster Erzählungsband 'Der Teufelskreis der Wörter' im Kriterion Verlag Bukarest.

(der Verlag publizierte Bücher in deutscher und ungarischer Sprache, den Sprachen der großen nationalen Minderheitsgruppen in Rumänien).

1984 wurde dieser Erzählungsband im Rotbuch Verlag in West-Berlin veröffentlicht und im gleichen Jahr mit dem Argos-Literaturpreis für das beste deutschsprachige Buch des Jahres ausgezeichnet, woraufhin Herta Müller zur Preisverleihung und zu Lesungen nach Deutschland eingeladen wurde. Weil Herta Müller nach solchen Reisen, bei denen sie bereitwillig über die Verhältnisse in Rumänien Auskunft gab, von wieder nach Rumänien zurückkehren, nahmen die Repressalien gegen sie und ihren damaligen Mann, den Schriftsteller Richard Wagner zu und führten im März 1987 zu ihrer Ausreise aus Rumänien.

Seitdem lebt sie als freie Autorin überwiegend in Berlin. Sie hat zahlreiche Bücher veröffentlicht, Gasparopressen wahrgenommen und ist mit vielen Literaturpreisen ausgezeichnet worden.

2009 erhielt sie den Nobelpreis für Literatur.

Auswahlbibliographie



- «Niederungen» Prosa. Kriterion Verlag, Bukarest 1982. Linienausgabe: Rotbuch Verlag, West-Berlin 1984. Erweiterte Neuausgabe: C. Hanser Verlag, München 2010
- «Drückender Tango» Prosa. Kriterion Verlag, Bukarest 1984
- «Der Mensch ist ein großer Fasan auf der Welt» Eine Erzählung. Rotbuch Verlag, West-Berlin 1986
- «Barfüßiger Februar» Prosa. Rotbuch Verlag, West-Berlin 1987
- «Reisende auf einem Bein» Rotbuch Verlag, West-Berlin 1989
- «Der Teufel stirbt im Spiegel. Wie Wahrnehmung sich erfindet». Rotbuch Verlag, West-Berlin 1991
- «Der Fuchs war damals schon der Jäger» Roman. Rowohlt Verlag, Reinbeck 1992
- «Eine warme Kartoffel ist ein warmes Bett» Europäische Verlagsanstalt, Hamburg 1992
- «Der Wächter nimmt seinen Kamm. Vom Weggehen und Ausseren» Collagen. Rowohlt Verlag, Reinbeck 1993
- «Herziter» Roman. Rowohlt Verlag, Reinbeck 1994
- «Hunger und Seide» Essays. Rowohlt Verlag, Reinbeck 1995
- «In der Falle» Bonner Poetik-Vorlesungen. Wallstein Verlag, Göttingen 1996
- «Heute war ich mir lieber nicht begegnet» Roman. Rowohlt Verlag, Reinbeck 1997
- «Im Haarknoten wohnt eine Dams» Collagen. Rowohlt Verlag, Reinbeck 2000
- «Der König verneigt sich und lächelt» C. Hanser Verlag, München, Wien 2003
- «Die blauen Herren mit den Mokkatasen» Collagen. C. Hanser Verlag, München, Wien 2005
- «Este sau ma este Ion». Collagen in rumänischer Sprache. Polinom Verlag, Iaj 2005
- «Atmebeutel» Roman. C. Hanser Verlag, München, Wien 2009
- «Cristina und ihre Attruppe oder Was (nicht) in den Akten der Securitate steht» Wallstein Verlag, Göttingen 2009
- «Immer derselbe Schnee und immer derselbe Ostsee» C. Hanser Verlag, München 2011



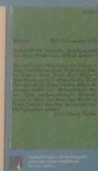
Bibliografie (selectiv)

Titel	Verlag	Jahr
«Niederungen» Prosa	Kriterion Verlag, Bukarest	1982
«Niederungen» Prosa (Linienausgabe)	Rotbuch Verlag, West-Berlin	1984
«Niederungen» Prosa (erweiterte Neuausgabe)	C. Hanser Verlag, München	2010
«Drückender Tango» Prosa	Kriterion Verlag, Bukarest	1984
«Der Mensch ist ein großer Fasan auf der Welt»	Rotbuch Verlag, West-Berlin	1986
«Barfüßiger Februar» Prosa	Rotbuch Verlag, West-Berlin	1987
«Reisende auf einem Bein»	Rotbuch Verlag, West-Berlin	1989
«Der Teufel stirbt im Spiegel»	Rotbuch Verlag, West-Berlin	1991
«Der Fuchs war damals schon der Jäger»	Rowohlt Verlag, Reinbeck	1992
«Eine warme Kartoffel ist ein warmes Bett»	Europäische Verlagsanstalt, Hamburg	1992
«Der Wächter nimmt seinen Kamm»	Rowohlt Verlag, Reinbeck	1993
«Herziter»	Rowohlt Verlag, Reinbeck	1994
«Hunger und Seide»	Rowohlt Verlag, Reinbeck	1995
«In der Falle»	Bonner Poetik-Vorlesungen, Wallstein Verlag, Göttingen	1996
«Heute war ich mir lieber nicht begegnet»	Rowohlt Verlag, Reinbeck	1997
«Im Haarknoten wohnt eine Dams»	Rowohlt Verlag, Reinbeck	2000
«Der König verneigt sich und lächelt»	C. Hanser Verlag, München, Wien	2003
«Die blauen Herren mit den Mokkatasen»	Collagen, C. Hanser Verlag, München, Wien	2005
«Este sau ma este Ion»	Collagen in rumänischer Sprache, Polinom Verlag, Iaj	2005
«Atmebeutel»	Rowohlt Verlag, München, Wien	2009
«Cristina und ihre Attruppe oder Was (nicht) in den Akten der Securitate steht»	Wallstein Verlag, Göttingen	2009
«Immer derselbe Schnee und immer derselbe Ostsee»	C. Hanser Verlag, München	2011

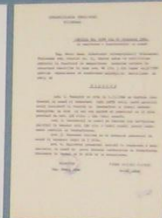
Gymnasiastin (1968-72) und Studentin (1972-76) in Temeswar



Aktionsgruppe Banat



Übersetzerin in der Maschinenbau-Fabrik Tehnometal (1977-80)



»N-am caracterul, ich hab nicht diesen Charakter.«

Adam Müller-Guttenbrunn – Literaturkreis



»Nachdem ein ganzer Trupp Geheimdienstler die Wohnung meines Freundes Rolf Bossert durchsucht hatte und mit allen seinen Manuskripten und Briefen abgezogen war, nahm Bossert die Schere, ging stumm ins Bad vor den Spiegel und schnitt sich Haarbüschel vom Kopf und aus dem Bart. Es war kurz vor seiner Ausreise nach Deutschland. Diese wilde Schere im Haar, man wußte es sieben Wochen später, war ein erstes Hand-an-sich-legen. Denn sieben Wochen später war er seit sechs Wochen in Deutschland und stürzte sich aus dem Fenster des Übergangsheims.«







Nobelpreis für Literatur 2009

»Das Gedächtnis verläßt
die Wahrheit nicht«

Und nicht vergessen



Präsident Natascha Kampusch
Lithuania 2009

Der M...
Web...

Ein Foto

Wissenschaft...



in
« der Welt»

März 1987

West-Berlin

Und nichts vergessen



»Da steht eine alte Frau in dünnen Kleidern neben SEINEM Grab. Ihr Kinn zittert vor Kälte, nicht vom Beren. Ich kann von meiner Rente nicht leben, sagt sie, ich habe kein Haus und kein Essen. ER hätte das nicht getan.« Sie lügt nicht. Sie hat die Wahrheit des Elends, die Verklärung, die die Ärmsten erfaßt. Sie trägt die Folgen einer vergangenen Zeit als Gegenwart.«



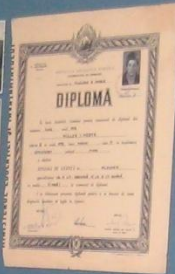
»Der Fuchs war da schon der Jäger« 199

er Geheimdienst kam und ging, wie er wollte
waren. Oft wurden absichtlich Zeichen
kippen, Bilder von der Wand aufs Bett
Das Unheimlichste zog sich über Woch
was auf dem Fußboden lag, wurden nach
die Füße und zuletzt der Kopf abgeschni
drangelegt. Es war Psychoterror, man s
m Putzen bemerkte ich zum ersten Mal, d
ren dalag. Da dachte ich noch an Zufall.
hintere Fuß abgeschnitten war, begann ich
der Kopf abgeschnitten war, war die Kontro
tat, wenn ich nach Hause kam.«

Si nimic uitat

Berlin

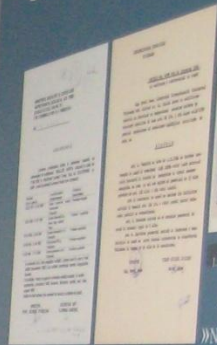
Gymnasiastin (1968-72) und Studentin (1972-76) in Temeswar



Aktionsgruppe Banat



Übersetzerin in der Bau-Fabrik Tehnometal (1977-80)



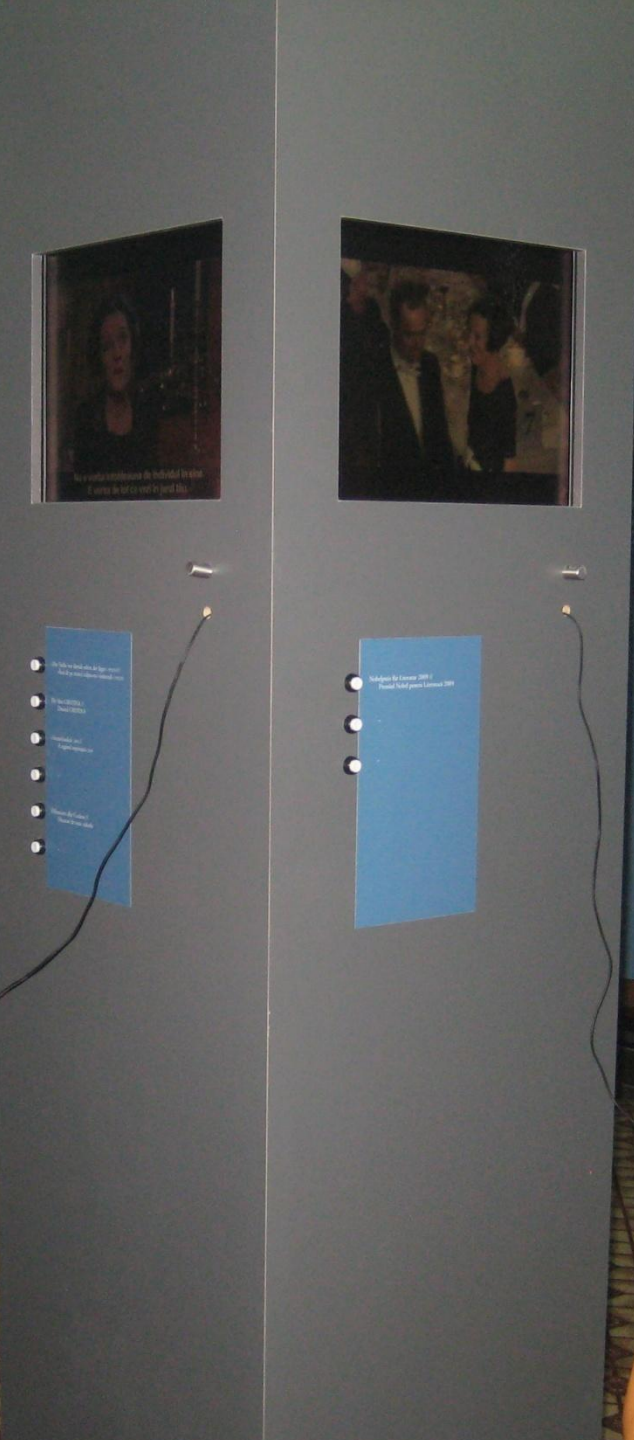
»N-am caracterul, ich hab nich

Adam Müller-Guttenbrunn Literaturkreis



»Während ein ganzer Trupp Gehörlosen die Wohnung meines Freundes Rolf Bossert durchsuchte, kam ich mit einem kleinen Membranmikrofon und Brille abgezogen war, nahm Bossert die Scheibe weg, nahm sie mir ab und schenkte mir ein Glas. Diese wilde Schere im Kopf und aus dem Mund. Er war immer noch im Spiegel und schmeißt sich Handtücher vom Kopf. Man muss in solchen Wochen seine Haare mit einem Hand-aus-sich-legen. Denn sieben Wochen war es so, sieben Wochen in Deutschland und sieben Wochen in Temeswar.





**HERTA MÜLLER:
CERCUL VICIOS
AL CUVINTELOR**



LETTRE
INTERNATIONALE
ediția română / iarna 2009-2010

De Urbegsame

DER BROCK HAUS

ZEITUNG LITERATUR
Die Wochenzeitung für Literatur

Herta Müller

Herta Müller

MÜLLER

Deutsche



Auswahlbibliographie

DRAGOSTE PENTRU CARTE

Nitzkydorf

Benennung in der Mischform
zu-Fabrik, Fabrikation

Late Middle-Germanic
-Garnschachtel



Herta Müller Der Teufelskreis der Wörter



Herta Müller
Cercul deklasa al cariturilor

Herta Müller was born in 1951 in Timișoara, Romania. She is a Romanian-born author and journalist who has lived in Austria since 1989. Her work is known for its stark, minimalist style and its exploration of the human condition under duress.

Herta Müller was born in Timișoara, Romania, in 1951. She is a Romanian-born author and journalist who has lived in Austria since 1989. Her work is known for its stark, minimalist style and its exploration of the human condition under duress.

1972 bis 1976
Herta Müller war Mitglied der Gruppe 21 an der Universität Wien. Nach Abschluss der Universität arbeitete sie in einer Maschinenfabrik, wurde dort aber entlassen, weil sie mit dem rumänischen Geheimdienst zusammenarbeitete. Der Schriftsteller hat sie als Kinderspielfilm dargestellt, denn auch in diesem Alter haben sie Widerstand geleistet und politische Ansichten geäußert.

1982
1982 wurde sie Mitglied der Gruppe 21 an der Universität Wien. Nach Abschluss der Universität arbeitete sie in einer Maschinenfabrik, wurde dort aber entlassen, weil sie mit dem rumänischen Geheimdienst zusammenarbeitete. Der Schriftsteller hat sie als Kinderspielfilm dargestellt, denn auch in diesem Alter haben sie Widerstand geleistet und politische Ansichten geäußert.

Herta Müller was born in Timișoara, Romania, in 1951. She is a Romanian-born author and journalist who has lived in Austria since 1989. Her work is known for its stark, minimalist style and its exploration of the human condition under duress.

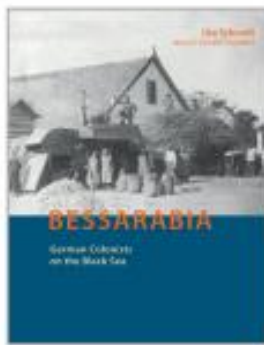
Herta Müller was born in Timișoara, Romania, in 1951. She is a Romanian-born author and journalist who has lived in Austria since 1989. Her work is known for its stark, minimalist style and its exploration of the human condition under duress.

Universitatea Liberă din Berlin,
Asociația germanilor din Basarabia, Stuttgart
Forumul Cultural German pentru Europa de Est,
Ambasada Republicii Federale Germania în Republica Moldova
Biblioteca Științifică USARB

„OAMENI CUVIOȘI ȘI HARNICI...”

Coloniștii germani în Basarabia (1814 – 1940)

Dr. habilitat UTE SCHMIDT de la Universitatea Liberă
din Berlin Vă invită la inaugurarea expoziției și
prezentarea cărții *BASARABIA. Coloniștii germani la
Marea Neagră*



Книга рассказывает о происхождении Бессарабских немцев, их локальной автономии и этике протестантизма, которая отразилась на культуре региона. Кроме того в публикации затронуты вопросы сосуществования немецких колонистов с другими национальностями, а именно с румынами, украинцами, русскими, евреями и болгарами. Летом 2011 г. книга вышла на английском языке в переводе Джеймса Т. Гезеле в издательстве «Germans from Russia Heritage Collection» при сотрудничестве с Немецким форумом восточноевропейской культуры.

Cartea doamnei Schmidt descrie originea nemților basarabeni, cultura lor rurală, care a fost marcată de o autonomie locală și o etică protestantă, și conviețuirea lor cu celelalte etnii ca moldovenii, ucrainenii, rușii, evreii și bulgarii. În vara anului 2011 a fost publicată o ediție în engleză, tradusă de către James T. Gesselle și publicată de Germans from Russia Heritage Collection în colaborare cu Forumul Cultural German pentru Europa de Est.

Уте Шмит изучала историю, культурологию, германистику, социологию и политологию в Мюнхене и Берлине. Сейчас доцент Свободного университета Берлина.

Ute Schmidt a studiat istoria, istoria artei, germanistica, sociologia și poli-tologia în München și Berlin. Este docent privat la Universitatea Liberă din Berlin.

Концепция выставки • **Conceptia expoziției:**
 Д-р Уте Шмит • Dr. habil. Ute Schmidt
 Дизайн • **Design-ul:** Проф. Улрих Баер • Prof. Ulrich Baehr
 Макет • **Grafica:** Catrack Berlin
 Перевод • **Traduceri:**
 Ирина Врехна, Татьяна Сава, Яна Стефанова, Сергей Медведев •
 Irina Breshna, Tatiana Sava, Iana Stefanova, Serghei Medvedev
 Печать • **Tipografia:** Г.Р.И.М.М. н. Берлин, G.R.I.M.M., Berlin

Организаторы • Organizatorii

Свободный университет Берлина
 Universitatea Liberă din Berlin

Союз Бессарабских немцев в Штутгарте
 Asociația germanilor din Basarabia, Stuttgart

Немецкий форум восточноевропейской культуры
 Forumul Cultural German pentru Europa de Est

Деятельность общественной организации Немецкий форум восточноевропейской культуры нацелена на перспективное и критическое осмысление вопросов истории и культуры тех регионов восточной Европы, где ранее проживали, а в некоторых областях и до сих пор проживают немцы. Форум организует дискуссии, выступления писателей, выставки, концерты, конференции и другие мероприятия. В своей издательской серии Потсдамская библиотека восточной Европы Форум выпускает научно-популярную и художественную литературу, а также альбомы по искусству.

Forumul Cultural German pentru Europa de Est se pronunță pentru o abordare critică a istoriei etnicilor germani din regiunile răsăritene ale Europei. Forumul Cultural organizează diverse debateri, lansări de carte, expoziții, concerte, premieri, simpozioane și desfășoară o vastă activitate editorială, publicând lucrări de specialitate, albume și literatură beletristică în seria Biblioteca Europa de Est de la Potsdam.

Выставку поддержали
 Expoziția este susținută



»Благочестивые и способные люди ...«
 Немецкие поселения в Бессарабии (1814–1940)

»Oameni cuvioși și harnici ...«
 Colonistii germani în Basarabia (1814–1940)



Выставка • Expoziția
 13/11 – 31/12/2013
Открытие выставки и презентация книги
Deschiderea expoziției și prezentare carte
 13/11/2013 • 11:00

Бельцкий Государственный Университет имени «Алеку Руссо»
 Научная Библиотека
 ул. Пушкина 38, МД-3121 г. Бельцы, Республика Молдова
 Universitatea de Stat «Alecru Russo» din Bălți
 Biblioteca Științifică
 str. Puskin 38, MD-3121 Bălți, Republica Moldova

Deutsches
KULTURFORUM
 östliches Europa

Открытие выставки
Deschiderea expoziției

Приветствие • Cuvânt de salut

Профессор наук Георге Попа, ректор Бельцкого Государственного Университета имени «Алеку Руссо»
Prof. Gheorghe Popa, rector al Universității de Stat «Alecu Russo» Bălți

Матиас Майер, посол Федеративной Республики Германии в Республике Молдова

Matthias Meyer, ambasador al Republicii Federale Germania în Republica Moldova

Доктор наук Валентина Прицкан, проректор международных отношений

Dr. Valentina Pricăan, prorector pentru relații internaționale

Доктор наук Ана Помельникова, Кафедра Английской и Немецкой Филологии

Dr. Ana Pomelnicova, catedra de Filologie Engleză și Germană

Елена Харконица, директор Научной Библиотеки

Elena Harconița, director Biblioteca Științifică

Введение • Cuvânt de deschidere

Д-р Уте Шмидт, Вильный университет Берлина

Dr. habil. Ute Schmidt, Universitatea Liberă din Berlin



Презентация книги *Бессарабия. Немецкие колонисты на Черном море*

Prezentare carte *Basarabia. Coloniștii germani la Marea Neagră*

Д-р Уте Шмит/Dr. habil. Ute Schmidt

В 1812 г. царь Александр I пригласил немецких колонистов в Бессарабию и пообещал им землю и привилегии. Большинство колонистов прибыли из юго-западной Германии и Пруссии. За 125 лет жизни в Бессарабии немцам-протестантам удалось создать самобытное и процветающее общество, основанное на религиозной этике пиеизма. На протяжении всех этих лет они поддерживали и развивали добрососедские отношения с молдаванами, русскими, украинцами, болгарами, евреями и другими народностями многонациональной Бессарабии. Во время Первой мировой войны бессарабские немцы едва избежали депортации в Сибирь. В 1940 г. в результате пакта Молотова-Риббентропа 93 500 немцев покинули Бессарабию. В течение 1941–1942 гг. они расселились в оккупированной Польше. В 1945 г. бывшие колонисты Бессарабии вынуждены были выехать из Польши в разделенную Германию, где начали строить свою новую жизнь.

În anul 1812, Țarul rus Alexandru I invită coloniștii germani să se stabilească la Marea Neagră, promițându-le pământ și libertăți. Imigranții au venit mai cu seamă din sud-vestul Germaniei și din Prusia. Germanii au dezvoltat în Basarabia, pe parcursul a 125 ani de colonizare, o comunitate prosperă, careia îi era caracteristică autonomia locală și o etică pietistă temeinică. Această minoritate a conștientizat în vecinătate pașnică cu celelalte comunități etnice și religioase ale moldovenilor, rușilor, ucrainenilor, bulgarilor, evreilor și altor grupuri etnice. În timpul primului război mondial germanii au scăpat ca prin minune de deportarea în Siberia. În 1940, ca urmare a pactului Molotov-Ribbentrop (1939), au fost strămutați 93 500 germani din Basarabia și stabiliți în mare parte în 1941/42 în Polonia ocupată. La începutul anului 1945 aceștia au fost nevoiți să evadeze și să-și creeze o nouă existență într-o Germanie divizată.

Ute Schmidt

Die Deutschen aus **Bessarabien**

Eine Minderheit aus Südosteuropa
(1814 bis heute)



Böhlau

Ute Schmidt



BESSARABIEN

Deutsche Kolonisten
am Schwarzen Meer

PB

Ute Schmidt
Jeremy F. Grunick, Translator



BESSARABIA

German Colonists
on the Black Sea



Тимпул Ибар Догус

Familia Семей



Școala Школа

„Școala are scopul de a forma din băieții coloniștilor, viitori inspectori și arhitecți, profesori capabili pentru școli și scribi pentru birourile rurale, precum prin intermediul acestora, se intenționa difuzarea limbii ruse în colonii.”

„Regulamentul școlii de Meștereni Se pare că conține planul în Sibir.”

23.10.1842

„Школа имеет целью дать образование мальчикам колонистов и сделать из них способных преподавателей и писателей для сельских школ, топографов и архитекторов и распространить тем самым через них в колониях, знания русского языка.”

„Список учеников школы в Сибирии.”

1842



Religia Вероисповедание

„Una dintre obligațiile cele mai importante ale coloniștilor este să dea ascultare prin învățăturilor credinței lui și să le urmeze în modul lor de viață, având în conducător.”

„Одна из важнейших задач и обязанностей колонистов в Сибирии и учения Слова веры и веры как руководящую роль, эти требования.”





Timpul liber / Досуг

Familia / Семья

Școala / Школа

Religia / Верования

colaborarea
sunt capabili pentru
rile rurale, precum și prin intermediul
se intenționează difuzarea limbii ruse în comunitate.
11.11.2002

„Дети имеют целью дать образование
маленьким колонистам и сделать из них
способных преподавателей и инспекторов для
сельских школ, топографов и архитекторов
и распространить язык русский в язык”
11.11.2002





Timpul liber - Досуг

Statistica - Статистика

Familia - Семья



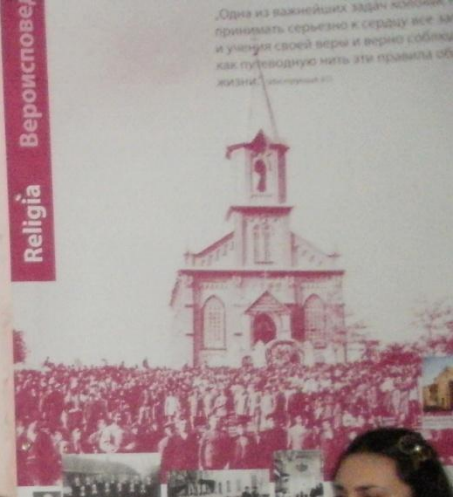


Familia
Семья



Școala
Школа

„Școala are ca scop să dea educație copiilor coloniștilor și să facă din ei învățători, topografi și arhitecți pentru școlile din zonele rurale, precum și să difuzeze limba rusă în colonii.”
„Целью школы является дать образование мальчишкам колонистов и сделать из них способных преподавателей и писателей для сельских школ, топографов и архитекторов и распространить тем самым через них в колониях, знания русского языка.”
„Следует развить в колонистах, особенно в старших, стремление к образованию.”
„Следует” 22.10.1942



Religia
Вероисповедание

„Среди из важнейших задач колонистов является серьезно к сердцу все мы и учить своей вере и верно соблюдать как гусевскую мить эти правила об жизни.”
„Следует” 22.10.1942



Тимпул liber - Досуд

Familia - Семейно

Școala - Школа

Religia - Вероисповедание

„Școala are scopul de a forma din băieții coloniștilor, viitori inspectori și arhitecți, profesori capabili pentru școli și scribi pentru birourile rurale, precum prin intermediul acestora, se intenționa difuzarea limbii ruse în colonii.”
„Презентация открыта в Музейном центре культуры города Сабала”
22.08.1982

„Școala are ca scop să dea educație copiilor coloniștilor și să facă din ei capabili profesori și arhitecți pentru școlile și birourile rurale, precum și să difuzeze prin intermediul acestora, limba rusă în colonii.”
„Презентация открыта в Музейном центре культуры города Сабала”
22.08.1982









Machetare/design/fotograf:
Silvia Ciobanu,
șef serviciu Marketing. Activitate editorială BȘ USARB

2013